

Surah 9. At-Tauba

Asad: Say: "You may spend [anything], willingly or unwillingly, [pretending that you do it for the sake of God:] it shall never be accepted from you⁷⁶ - for, verily, you are people bent on iniquity!"

Malik: Say: "Whether you give willingly or with reluctance, it will not be accepted from you; for you are the people who are transgressors."

Pickthall: Say: Pay (your contribution), willingly or unwillingly, it will not be accepted from you. Lo! ye were ever froward folk.

Yusuf Ali: Say: "Spend (for the cause) willingly or unwillingly: not from you will it be accepted: for ye are indeed a people rebellious and wicked." ¹³¹⁴

Transliteration: Qul anfiqoo ṭawAAan aw karhan lan yutaqabbala minkum innakum kuntum qawman fasiqeena

Khatab:

Say, O Prophet, "Whether you donate willingly or unwillingly, it will never be accepted from you, for you have been a rebellious people."

Author Comments

76 - I.e., "it shall never be acceptable to God": an allusion to the readiness on the part of many hypocrites to contribute financially to "good causes", ostensibly for the sake of moral considerations but, in reality, "only to be seen and praised by men" (cf. [2:264](#) and [4:38](#)).

1314 - The Hypocrites, who secretly plotted against Islam, might sometimes (and they did) make a show of making some contribution to the Cause in order to keep up their pretence. Their contributions were not acceptable, whether they seemed to give willingly or unwillingly, because rebellion and disobedience were in their hearts. Three reasons are specifically given for their rejection, in the next verse: (1) they did not believe; (2) their prayers were not earnest, but for mere show: and (3) in reality their hearts were not behind the contributions which they offered. Nothing is acceptable to Allah which does not proceed from a pure and sincere heart.

[View Page](#)